

КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННЫХ ТРЕБОВАНИЙ

Гаврилова О.В.

**Бузулукский гуманитарно-технологический институт (филиал) ОГУ,
г. Бузулук**

Высокие требования, предъявляемые российским обществом к уровню и качеству образования в целом и языковому в частности, обусловлены изменениями социально-экономического и политического характера, расширением международного сотрудничества на различных уровнях межкультурных контактов и обменов. Согласно федеральному компоненту государственного стандарта общего образования реализация целей обучения иностранному языку (далее ИЯ) связана с овладением ИЯ как средством межличностного и межкультурного общения, познания, самореализации и социальной адаптации обучающихся, а также самообразования, что соответствует требованиям реформирования языкового образования в контексте модернизации всей российской образовательной системы. В результате освоения содержания учебного предмета «Иностранный язык» обучающиеся должны расширить спектр общих умений, навыков и способов учебно-познавательной деятельности, в частности, творчески подходить к решению учебных и практических задач: уметь мотивированно отказываться от образца, искать оригинальные решения, самостоятельно выполнять различные творческие работы, участвовать в деятельности.

В коммуникативно-направленных методических изысканиях ведется разработка новых интенсивных технологий в обучении иностранному языку. Проблемы межъязыковой коммуникации решаются в более широких, чем прежде, рамках. Основной задачей становится определение способов интеграции обучаемых иностранному языку в новую социокультурную общность, приспособленную к процессам глобализации и культурной конвергенции. Коммуникативный подход широко освещается в работах отечественных методистов.

Он является перспективным для овладения профессионально ориентированной компетенцией в условиях искусственной социализации. Через формирование вторичной языковой личности происходит психологическая адаптация к межкультурному разнообразию мнений, что отвечает профессиональным интересам говорящего на иностранном языке. Следование принципам ясности, экономии, инициативного партнерства благоприятствует межкультурному сотрудничеству в диалоге культур.

К коммуникативным стратегиям ведения речевой деятельности ученые обратились несколько десятилетий назад. Хотя коммуникативные стратегии в обучении иностранному языку еще не имеют общепринятого определения в современной методике, основные направления в их исследовании вполне определились и успешно развиваются. Критический анализ литературы по данному вопросу позволяет нам говорить о четырех подходах,

разрабатывающих исходные принципы обучения стратегиям ведения речевой деятельности, - интерактивном, психологическом, социолингвистическом и прагматическом.

Содержание обучения иностранным языкам реализует его основные цели, направленные на развитие у обучающихся культуры общения в процессе формирования всех компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. Данные компетенции предполагают формирование как чисто лингвистических навыков (лексических, фонетических, грамматических), так и их нормативное использование в устной и письменной речи.

Письмо длительное время почти полностью исключалось из процесса обучения иностранному языку, и это было абсолютным просчётом, как отмечает Пассов Е.И.. Учитывая возможности современных средств коммуникаций: электронная почта, интернет и других, следует отметить практическую значимость письма и письменной речи как видов речевой деятельности. В этом смысле письмо как один из видов речевого общения развивается на базе только аутентичного материала. За последние годы роль письма в обучении иностранному языку постепенно возрастает, и письмо становится главным резервом повышения эффективности обучения иностранному языку. [4]

Основным средством обучения иноязычной речи и начальным этапом в развитии продуктивной письменной речи выступает техника письма. По определению Колесниковой И.Л. и Долгиной О.А., продуктивная, или экспрессивная, письменная речь в зависимости от цели назначения разделяется на два уровня: учебную письменную речь и коммуникативную письменную речь. Под учебной письменной речью понимается выполнение в письменной форме разнообразных языковых и условно-речевых упражнений, которые направлены на овладение продуктивными лексико-грамматическими навыками, а также речевыми умениями, включая умения коммуникативной письменной речи. [2]

Коммуникативная письменная речь – это экспрессивный вид речевой деятельности, целью которого выступает порождение речевого сообщения в письменной форме. Посредством учебной письменной речи происходит развитие умения выражать мысли в письменной форме, которая опирается на технику письма, включающая сформированные графические и орфографические навыки. Коммуникативная письменная речь нацелена на развитие умений создавать различные типы или жанры письменных сообщений, то есть текстов, которые могут пригодиться обучаемым не только в их учебной или профессиональной деятельности, но и в личных целях.

Если рассматривать письмо как самостоятельный вид речевой деятельности, то речь пойдет о письменной речи. Цель обучения письму в данном контексте – научить обучающихся написанию тех же текстов на иностранном языке, которые образованный человек может написать на родном языке, а любой текст, написанный автором, - это выражение мыслей в графической форме. Если тексты человек может писать на родном языке, то в идеале конечной целью обучения письму на иностранном языке может быть:

Заполнение анкет;

Написание различных видов писем и ответов на них, включая не только личные, но и официальные;

Составление автобиографии, резюме;

Написание заявлений;

Написание рецензий;

Написание аннотаций;

Написание докладов, сочинений, эссе;

Написание поздравительных открыток;

Написание записок.

Самыми популярными в употреблении являются следующие виды письма:

письмо или e-mail;

открытка;

резюме и сопроводительное письмо;

записка;

бланки и анкеты.

Роль письма в обучении иностранному языку очень велика. Оно позволяет сохранить полученные знания, служит хорошим помощником для мышления, стимулирует говорение, слушание и чтение. Обучение письму на английском языке – это самая сложная задача, как для учителей, так и для обучающихся. Поскольку письменная речь – это и результат, и средство обучения, она занимает значительное место в учебной деятельности. Внедрение зарубежных УМК в процесс обучения иностранным языкам, изменения в учебной программе, а также изменения в содержании образования в области английского языка повлекли изменения в требованиях к письменной речи.

Письменная коммуникация – самый распространенный вид речевой деятельности. Однако большая часть исследований посвящается ее рецептивной форме – чтению, так как эта форма извлечения информации из разных видов источников всегда важна и актуальна. Но также следует отметить, что необходимость продуктивного письма также неоспорима в разных сферах деятельности.

Письмо является продуктивным видом коммуникации. По сравнению с другими видами речевой деятельности этот процесс осложнен целым рядом обстоятельств, которые связаны с условиями письменной формы общения. Все качества письменной речи формируются благодаря специальным условиям:

отсутствие непосредственного реципиента и промежуточной обратной связи с ним;

невозможность для пишущего интонировать свою речь и, следовательно, необходимость более тщательно строить фразы, подбирая более адекватные языковые средства;

отсутствие ограничений во времени общения и в связи с этим более качественная шлифовка формы речи;

отсутствие возможности использования «немного» языка.

Письмо рассматривается как один из способов общения, а письменная речь как сам процесс общения. Есть и другие определения, но наиболее подходящей с точки зрения коммуникации является точка зрения Е.И. Пассова, который утверждает, что существует только одна деятельность передачи мыслей в письменной форме – письмо, которое совершается в целях коммуникации на двух уровнях:

1) уровень ответного письма – грамотная, орфографически и графически оформленная фиксация собственной устной речи с сохранением всех особенностей, кроме интонации;

2) уровень письменной речи – продуцирование письменной речи с её особенностями, включающими полноту, синтаксическую сложность, логичность, лексическое разнообразие, грамматическую нормативность.

Запись несобственной речи также может протекать на двух уровнях:

1) запись-репродукция, которая не преследует определенную речевую цель и выражается в записи букв, слов, фраз, без обязательного использования их в непосредственной коммуникации;

2) запись-продукция – действие, предполагающее владение другими видами речевой деятельности.

Запись чужой речи реализуется в определенной форме — конспект, реферат, резюме, цитата, тезисы и другие. [4]

Главная цель овладения навыками и умениями письменной речи — развитие умений фиксировать устную речь, которая включает собственную или чужую, и письменную речь, к которой относится чужая речь, для последующего использования в коммуникативных актах.

Для обучения письменной речи необходимо развивать её психофизиологические механизмы, которые основываются на механизмах говорения, так как оно является индуктивным видом речевой деятельности и появилось раньше письма. Графические образы способствуют созданию звуковых образов, которые преобразуются во внутренней речи. Тот факт, что скорость говорения больше скорости письма, даёт возможность при написании проговаривать и выражать информацию в более точных речевых формах. Письменное выражение мыслей требует развитие механизмов порождения текста:

отбор слов, требуемых для создания текста конкретной тематической направленности;

распределение предметных признаков в группе предложений;

выделение предиката как стержневой части в смысловой организации предложения; организация связи между предложениями.

Основной действенной силой при составлении письменного текста является его упреждение, то есть наличие у автора представления о том, что будет написано еще до написания, подчеркивают Рубинштейн С.Л., Артемов В.А., Зимняя И.А., Жинкин Ц.И. Результатом этого механизма является некий текст, который обладает содержательными и формальными качествами:

текст состоит из предложений, соответствующих узуальным моделям языка общения;

речевые модели, служащие для построения текста, наполнены языковым материалом в соответствии с лексическими, орфографическими и грамматическими нормами его употребления;

текст содержит речевые клише, формулы, обороты, типичные для той или иной формы письменной коммуникации;

изложение информации разворачивается последовательно, логично;

при необходимости в тексте имеется либо избыточная, либо компрессированная информация, как на формальном, так и на смысловом уровне;

изложение информации характеризуется точностью, выразительностью, доступностью для адресата-читателя.

Функции письменно-речевой коммуникации:

функцию сообщения реализуют все письменные тексты. В зависимости от сферы общения они несут научную, деловую, общекультурную информацию, которая может быть востребована и использована в любое удобное для читателя время;

говоря о функции общения, часто вообще опускают ее письменно-речевой вид, который представлен в деловой переписке, рекламно-информационных текстах, преследующих цель немедленно вызвать ответную реакцию (совершение поступка);

функция воздействия присуща как художественным текстам, вызывающим определенное эмоциональное состояние читателя, прогнозируемое автором, так и научно-популярным, публицистическим, учебным текстам. [1]

В соответствии с употреблением стилистических приемов и функциями все типы письменных высказываний можно разделить на несколько групп:

диктант или самодиктант, который используется при необходимости дословной передачи материала и его фиксации;

план прослушанного или прочитанного текста, который подразумевает озаглавливание выделенных частей текста и написание тезисов, то есть развернутого плана, который отражает смысловые вехи письменных сообщений. Тезис - это краткая формулировка какого-либо утверждения, доказательства, положения, включающего наиболее весомые аргументы, объяснения, правдивые характеристики. Тезис может дополнять ключевые слова, определения, ссылки на источник информации;

изложение - тип письменно-речевого высказывания реализует несколько целей: демонстрирует понимание и запоминание воспринимаемой информации; вырабатывает навыки ориентации в тексте, определения смысловых центров, выявления логики последовательности фактов, событий, явлений дифференцирует воспринятую информацию; демонстрирует четкость, последовательность, выразительность изложения воспринятой информации;

конспект — один из видов аналитико-синтетической переработки текста, заключающийся в выборе опорных слов и предложений из текста, которые несут главное смысловое содержание;

реферат — лаконичное изложение основных мыслей текста-источника с систематизацией, обобщением и оценкой информации. Одна из распространенных форм реферата — резюме. Реферат является компрессивным изложением основных положений, без второстепенных фактов и деталей.

аннотация — краткое, максимально сжатое связное изложение основного содержания текста-источника с целью ориентации реципиента, сообщения ему главных сведений о заключенной информации в тексте, ее направленности, ценности и назначении.

сочинение в форме описания, повествования, рассуждения — более сложный продуктивный вид письменной речи, который предполагает письменную передачу впечатлений автора от фактов, явлений, событий, предметов и их признаков.

письмо как форма письменного сообщения между людьми с разными целями и в разных сферах.

Функции каждого из перечисленных типов письменно-речевого высказывания реализуются в зависимости от целенаправленной отсроченности, интуитивной обусловленности общения.

Письменная коммуникация обеспечивает наиболее высокую степень чистоты передачи информации и позволяет сохранить ее в неизменном виде в течение неопределенного времени, что является очень важным для реализации функции управленческого контроля, а также дает возможность получателю информации уточнять ее неограниченное число раз. Письменный характер коммуникации накладывает отпечаток на форму реализации коммуникативных отношений. В условиях письменной речи отсутствует непосредственный контакт между участниками коммуникации. Письменный диалог характеризуется дистантностью реакции рецензента на первичную публикацию во времени и пространстве и дистантностью потенциальных реакций на рецензию. С дистантным характером письменной коммуникации связано и то, что напоминание о содержании предшествующей реплики должно быть достаточно пространством [3]. Письменная форма речи позволяет воспроизвести фрагменты предшествующего высказывания большого объема в абсолютно точной форме — в форме цитаты. Возможности письменной коммуникации также в огромной мере возросли с появлением телевидения, фототелеграфа, микрокниг и современных средств транспорта, позволяющих за несколько часов доставлять газеты, книги и письма в любой пункт земного шара. Несмотря на прогресс, достигнутый в области звуковой коммуникации, письмо продолжает сохранять свои главные преимущества перед устной речью: стабильность знаков, расположение их в пространстве и вытекающую отсюда возможность обдумывания и возвращения к любому месту текста, что позволяет составление и прием сообщений любого объема и сложности. По сравнению с современными коммуникационными каналами, письменные сообщения обладают и рядом недостатков, такими как:

однаправленность, то есть получатели письменных сообщений не могут потребовать пояснения или дополнительной информации;

затраты времени и средств на подготовку сообщения;

задержка по времени между отправкой и получением;
«что написано пером, не вырубишь топором».

Существуют 10 характерных особенностей, способствующих эффективности письменных коммуникаций, которые рассматривают Лэйхифф Д.М. и Пенроуз Дж.М.:

тактичность;
персональность;
позитивность;
энергичность и активность;
цельность;
связность;
ясность;
краткость;
удобочитаемость;
элементы унификации. [3]

Не имея богатых языковых средств, письмо позволяет осуществлять коммуникацию. По утверждению Е.Э. Сысоевой умение продуцировать коммуникативные сообщения в четких общепринятых формах облегчает правильное восприятие, понимание информации вне ситуации общения.

Владение письменной речью даёт возможность пользоваться уже имеющимися знаниями иностранного языка при общении с носителями языка с помощью современных средств коммуникации, находясь вне языковой среды. Возможность вести переписку со сверстниками, писать личные и официальные письма, заполнять анкеты, бланки документов на иностранном языке мотивируют учащихся к активному овладению письменной коммуникацией на изучаемом языке. [5]

Список литературы

1. Зимняя, И. А. Психология обучения иностранным языкам в школе / И. А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1991. – 222 с. — ISBN 5-36581-258-7.
2. Колесникова, И. Л., Доглина, О. А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков / И. Л. Колесникова, О. А. Доглина. – СПб.: БЛИЦ, 2001. – 224 с. – ISBN: 978-5-358-02636-0.
3. Лэйхифф, Д. М., Пенроуз, Д. М. Бизнес-коммуникации: Стратегии и навыки / Д. М. Лэйхифф, Д. М. Пенроуз. – СПб.: Питер, 2001. – 686 с. – ISBN 5-272-00233-4.
4. Пассов, Е. И. и др. Учитель иностранного языка: Мастерство и личность / Е. И. Пассов. – М.: Просвещение, 1993. – 159 с. – ISBN 5-09-000707-1.
5. Сысоева, Е. Э. Формирование коммуникативной компетенции в письменной речи при обучении ИЯ // ИЯШ, 2007, №5. – С. 7 – 12.